

Περιεχόμενα

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗ	11
ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ	15
ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ.....	19

I. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

1. Η ουμανιστική προκατάληψη	21
2. Βιβλικά δίγλωσσα και «critica sacra»	22
3. Παλαιογραφία.....	25
4. Συγγραφή ιστορίας λογοτεχνίας	25
5. Εξειδικευμένες επιστημονικές μελέτες του 19 ^{ου} αιώνα	32
6. Λατινική Φιλολογία του Μεσαίωνα	33
7. Η σύγχρονη έρευνα	36
8. Σημειώσεις	39

II. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΚΑΙ ΓΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

1. «Ιερές γλώσσες»	43
2. Ιεραρχικές και πολιτικές αντιθέσεις μεταξύ Ανατολής και Δύσης	53
3. Ελληνικά αλφάβητα	56
4. Γλωσσάρια και άλλες πηγές του ελληνικού λεξιλογίου	58
5. Ελληνική γραμματική στον Μεσαίωνα	62
6. Ελληνικά χειρόγραφα σε δυτικές Βιβλιοθήκες	64
7. Σημειώσεις.....	70

III. ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΟΣ ΚΑΙ ΘΕΟΛΟΓΙΚΟΣ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟΣ ΣΤΗ ΛΑΤΙΝΙΚΗ ΥΣΤΕΡΗ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΑ

1. «Εθνικός» νεοπλατωνισμός	81
2. «Interpetatio christiana».....	83
3. Ιερώνυμος και Ρουφίνος.....	84
4. «Vetus latina» και «Vulgata»	87
5. Αυγουστίνος	92
6. Σημειώσεις.....	97

IV. «ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΗ»: ΜΟΝΑΧΙΣΜΟΣ, ΠΡΟΣΚΥΝΗΜΑΤΑ, ΚΡΑΤΙΚΟ ΚΑΙ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟ ΔΙΚΑΙΟ ΣΤΗ ΡΩΜΑΪΚΗ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΑ

Εντός και εκτός των ορίων της ελληνολατινικής Οικουμένης.....	101
1. Vitas patrum	103
2. Σουλπίκιος Σεβήρος και Κασσιανός.....	106
3. Η υστερορωμαϊκή Παλαιστίνη	110

4. Ο μεταφραστικός κανόνας των διατάξεων του *Corpus Iuris Civilis*
- Πράξεις Συνόδων - *Epistola formata* 114
5. Σημειώσεις..... 121

V. Η ΓΟΤΘΙΚΗ ΙΤΑΛΙΑ

1. Η Βίβλος στους Γότθους 125
2. Βοήθιος, Σύμμαχος, Πρισκιανός 127
3. Κασσιόδωρος..... 129
4. Dionysius Exiguus 131
5. Στα τέλη της Αρχαιότητας : μεταφρασμένα και μή 135
6. Σημειώσεις..... 140

VI. ΠΡΩΙΜΗ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗ ΙΤΑΛΙΑ ΚΑΙ ΠΑΡΑΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΔΥΣΗΣ

1. Η «βυζαντινή» εποχή του παπισμού και της Ιταλίας 145
2. Ισπανία 152
3. Ιρλανδία..... 155
4. Αγγλία..... 159
5. Σημειώσεις..... 163

VII. ΜΕΡΟΒΙΓΓΕΙΑ ΓΑΛΛΙΑ ΚΑΙ ΚΑΡΟΛΙΓΓΕΙΕΣ ΑΥΛΕΣ

1. Υστερορωμαϊκή και μεροβίγγεια Γαλλία 167
2. Τρεις γενιές καρολίγγειων κατακτητών..... 172
3. Ιταλοί γραμματικοί στην Αυλή του Καρλομάγνου 174
4. Εικονομαχία και «Libri Carolini» 177
5. Διπλωματικές αποστολές - Λουδοβίκος ο Ευσεβής και Ιλδουίνος
του St. Denis..... 180
6. Κάρολος Φαλακρός και Ιωάννης Σκώττος 186
7. Σημειώσεις..... 196

VIII. ΚΑΡΟΛΙΓΓΕΙΕΣ ΜΟΝΕΣ

- Μοναστηριακές και καθεδρικές σχολές..... 203
1. Ελληνικά στις μοναστηριακές σχολές; Tours, Fulda, Corbie 204
 2. Η « ιρλανδική θέση». Graeci και Scotti 210
 3. St. Denis. *Ο Ακάθιστος Ύμνος* 212
 4. Οι σχολές στις πόλεις Laon και Auxerre, ο Άββων του
St. Germain-des-Prés και το «εποχιακό όριο του 870»..... 215
 5. Ο Σηδύλιος στο Lüttich - Το κρυπτόγραμμα του Dubthach
- Adespota Scottorum 222
 6. St. Gallen 226
 7. Reichenau 233
 8. Σημειώσεις..... 239

ΙΧ. Η ΙΤΑΛΙΑ ΤΟΝ 9^ο ΚΑΙ 10^ο ΑΙΩΝΑ

1. Φραγκική, λογγοβαρδική, αραβική και ελληνική κυριαρχία	251
2. Η Ρώμη και ο Αναστάσιος Βιβλιοθηκάρχιος	256
3. Η μεταφραστική σχολή της Νεάπολης	264
4. Σημειώσεις.....	269

Χ. Η ΟΘΩΝΙΚΗ ΕΠΟΧΗ

1. «Οθωνικό στίλ»	276
2. Όθων ο Μέγας και Λιουτπράνδος της Κρεμόνας	278
3. Όθων Β΄ και Θεοφανώ - Όθων Γ΄ και Γερβέρτος της Reims - Οι αυτοκράτορες του πρώτου μισού του 11 ^{ου} αιώνα	287
4. Έλληνες αναχωρητές στη Δύση	293
5. Οθωνικά κέντρα: Trier-Echternach, Metz, Köln-Essen, Regensburg, Bamberg	297
6. Σημειώσεις.....	309

ΧΙ. ΑΚΜΗ ΤΟΥ ΜΕΣΑΙΩΝΑ: Από τα μέσα του 11^{ου} αι. μέχρι την κατάληψη της Κωνσταντινούπολης από τους Λατίνους (1204)

1. Το Σχίσμα του 1054	317
2. Ελληνικές σπουδές βόρεια από τις Άλπεις	322
3. Amalfi, Salerno, Benevento, Monte Cassino	328
4. Βενετία	338
5. Η οικουμενική πόλη Κωνσταντινούπολη	340
6. Πίζα	348
7. Η νορμανδική Σικελία	354
8. Η Ισπανία και ο αραβισμός στα χρόνια της ακμής του Μεσαίωνα - Ο Διονύσιος Αρεοπαγίτης στη Δύση.....	359
9. Σημειώσεις.....	367

ΧΙΙ. ΥΣΤΕΡΟΣ ΜΕΣΑΙΩΝΑΣ ΚΑΙ ΠΡΩΙΜΟΣ ΟΥΜΑΝΙΣΜΟΣ

1. Η Κάτω Ιταλία στα χρόνια των Χόενστάουφεν	380
2. Ελληνικές σπουδές στην Αγγλία τον 13 ^ο αιώνα	386
3. Επαιτικά τάγματα, δυτική ιεραποστολή και ο γλωσσικός κανόνας της Συνόδου της Βιέννης	393
4. Ανζού, Καταλανοί, Αραγωνήσιοι και ο παπισμός της Αβινιόν - Ιταλοέλληνες και ιταλοί ουμανιστές.....	402
5. Πετράρχης, Βοκκάκιος και ο ιταλοέλληνας Λέοντιος Πιλάτος.....	407
6. Η αγωνιούσα Κωνσταντινούπολη και η Δύση - Ο Μανουήλ Χρυσολωράς - Οι Σύνοδοι του 15 ^{ου} αιώνα	412
7. Μεσαιωνική και ουμανιστική μετάφραση: <i>transfere</i> και <i>transducere</i> - Νικόλαος Κουσανός.....	417
8. Σημειώσεις.....	424

ΣΥΜΒΟΛΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΕΣ	439
ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ	441
ΧΡΟΝΟΛΟΓΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ	479
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΜΝΗΜΟΝΕΥΟΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΩΝ	495
ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ	505
ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΙΚΟ ΥΛΙΚΟ.....	519